

**ZVÜNA
EUROPSKE
UNIJE - V
UKRAJINI
STR. 4-5**

**TO JE MOJ
ROJSTNI KRAJ
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 10. januarja 2008 ☼ Leto XVIII, št. 2

Slovenski koledar 2008

UVELJAVLJENE VSEBINE V NEKOLIKO SPREMENJENI »OBLEKI«

Lani ali predlani sem ob predstavljanju Slovenskega koledarja napisal, da je s približno 300 stranmi urednica dosegla obseg, ki ga ne kaže presegati. No, letošnji jih ima 302, kar je še sprejemljivo, kaj dosti čez pa verjetno ne kaže »debeliti« publikacije. Nekoliko priletnejši bralci se bodo spomnili, koliko skromnejši je bil koledar, ki je prvič samostojno izšel leta 1986 in še desetletje po tem. Čeprav je, kar je potrebno poudariti, tedaj pomenil izjemno pridobitev za Slovence na Madžarskem. Koledar je v 800 izvodih izdala Zveza Slovencev, njegova urednica je Marijana Sukič, ki je napisala tudi Uvodnik, kot se za urednice in urednike publikacij spodobi. Tudi letos se lahko Slovenski koledar pohvali z bogato fotokroniko, razdeljeno v Pomembne dogodke v Porabju v letu 2007, predstavitev razstav v Slovenskem kulturnem in informativnem centru, dejavnostjo sombotelskih Slovencev, delovanjem Slovenskega društva v Budimpešti, podatkih o porabskih odraslih kulturnih skupinah Zveze Slovencev ter njihovih nastopih in enako o otroških kulturnih skupinah. Fotografije je prispeval Karel Holec. Avtorji prispevkov so z obeh strani meje, nadaljuje se pomemben trend vključevanja novih, mladih piscev različnih prispevkov oziroma njim je namenjeno posebno poglavje v koledarju, teksti so napisani v narečju in knjižnem slovenskem jeziku.



V Uvodniku pod naslovom Leto vüpanja-Leto upanja, urednica Marijana Sukič izpostavlja dva dogodka, oba sta se zgodila v drugi polovici leta 2007: gre za prvo skupno sejo madžarske in slovenske vlade, ki se je začela v Lendavi, z vmesnim postankom na Gornjem Seniku s položitvijo temeljnega kamna za obnovo ceste do Verice in končala v Slovenskem kulturnem in informativnem centru. Na novinarski konferenci v Lendavi je premier Ferenc Gyurcsány zagotovil manjšinam na Madžarskem in izrecno tudi Slovincem večjo finančno pomoč pri uresničevanju njihovih programov v letu 2008. Pomoč Porabskim Slovincem je obljubil tudi slovenski premier Janez Janša. Kmalu bomo lahko spoznali, koliko in kako resno sta

mislila ministrska predsednika, ki sta za letos napovedala drugo skupno sejo vlad Madžarske in Slovenije. Torej, imejmo upanje v Letu upanja. Drugi dogodek zna ceniti srednja in starejša generacija, tiste prebivalke in prebivalci, ki so živeli desetletja ob dobro zastraženi in zaprti meji proti Sloveniji in ob bodeči žici na meji z Avstrijo, žični ograji, ponekod celo dvojni, ki se je do leta 1989 bohotila od Monoštra proti Gornjemu Seniku, noč in dan pa so jo varovali vojaki z nabitimi avtomatskimi puškami. Potem je padel Berlinski zid in nekje proti severu meje sta tedanja zunanja ministra Avstrije in Madžarske Alois Mock in Gyula Horn junija 1989 z velikimi škarjami za rezanje železa začela »podirati« ograjo iz bodeče žice, poimenovano

železna zavesa. Za tistim je šlo kar hitro, najprej prehod na Gornjem Seniku, potem na Verici in zdaj svobodno prehajanje državne meje, kjer se komu zljubi. To pa ni več - samo - vüpanje/upanje, to je prijetno dejstvo. Slovenski koledar ima več razdelkov, in sicer so najprej Razprave in študije; nato Inda in gnes-Nekoč in danes; zelo pomemben razdelek Piše mladi rod, uveljavljena rubrika Langanje po svejti-Potepanje po svetu; obsežno, prav posebej temu času namenjeno poglavje Za duge zimske večere-Za dolge zimske večere; izostala ni rubrika Za naše vertinje-Za naše gospodinje, kot zadnje so strani, namenjene humorju, in za konec obsežna Kronika, kjer so v sliki in besedi zajeti pomembni dogodki in prireditve

med Slovenci na Madžarskem. V poglavju Razprave in študije se avtorji ukvarjajo predvsem z narodnostno politiko, z njenim uresničevanjem in nalogami. Avtor uvodnega prispevka Slovenci na Madžarskem v letu 2007 posega tudi v širši narodnostni prostor, in sicer s predstavitvijo razprave na I. kongresu Slovenske manjšinske koordinacije, ki povezuje Slovence v sosednjih državah in napoveduje slovensko predsedovanje Evropski uniji v prvi polovici tega leta. V razpravi je tudi »opozorilo« krovni organizacijama, Državni slovenski samoupravi in Zvezi Slovencev, da kaže v letu 2008 nekatere naloge skupaj in smejeje zastaviti, če bo potrebno, naj »pokličeta na pomoč« Slovenijo, Slovensko manjšinsko koordinacijo, pa tudi Svet za Slovence v sosednjih državah, ki ga vodi slovenski premier Janez Janša. V tekstu je tudi poudarjena vloga, ki jo imata za narodnost slovenski veleposlanik v Budimpešti Ladislav Lipič in zlasti novi slovenski generalni konzul v Monoštru mag. Drago Šiftar. Le-ta naj bi se zavzelo lotil uresničevanja tistih programov, ki so najtesneje povezani z gospodarskim razvojem Porabja in čezmejnem sodelovanjem; nekaj, kar se dotika ene najpomembnejših nalog - ohranjanja, učenja in rabe slovenskega jezika v Porabju. Zanimivo naključje, tudi ta zapis ima optimistični zaključek, torej stavi na vüpanje-upanje.

Ernest Ružič

Verica: zaključek uspešnega čezmejnega projekta

S KOLESOM SKOZI DVE DOLINI

Občina Verica in Turistično-informativni center Moravske Toplice sta osrednja nosilca projekta S kolesom skozi dve dolini - Carpe diem. Za projekt so se dogovorili leta 2006, njegove rezultate so predstavili konec lanskega leta na novinarski konferenci na Verici, uradno pa bo zaključen prihodnji mesec. Posebnost in pomen projekta je tudi v vključitvi obeh narodnosti, Porabskih Slovencev in prekmurskih Madžarov. Kot sta ocenila Andreja Kovač in župan Verice Andraž Dončec, so cilje in naloge, ki so jih postavili, tudi dosegli oziroma uresničili: "Projekt je bil uspešen v oblikovanju skupnega turističnega in kulturnega prostora in čezmejnega sodelovanja med Slovenijo, Hrvaško in Madžarsko."

V tem času so obnovili kulturni in informacijski dom na Verici, konec leta so v treh jezikih, slovenskem, madžarskem in nemškem, izdali zloženko S kolesom skozi dve dolini in razglednice s porabskimi motivi oziroma kraji. Odprli so tudi 6 kilometrov

dolgo učno pot in skupaj pripravili deset prireditev.

Za Porabje, zlasti pa za Verico, je zelo pomembna ob-

kaj. Dom je lepo urejen s primerno dvorano za kulturne prireditve. Od krovnih narodnostnih organizacij in



V Sloveniji je mogoče najti boljši zemljevid Prekmurja in Porabja, dela avstrijske Gradiščaanske in Štajerske. Tako na Goričkem manjkajo denimo Budinci, Martinje in še kateri kraj, za gradiščański Jennersdorf je uveljavljeno slovensko ime Ženavci in enako za več drugih mest v obmejnem prostoru. Vendar s pripombami ne želim zmanjšati niti vrednosti zemljevida, sploh pa ne v celoti odlične zloženke (eR).

nova kulturnega in informacijskega doma, v katerem je sedež občine, sedež slovenske manjšinske samouprave in informativna pisarna in še

vodstva občine bo odvisno, koliko bo dom izkoriščen, kaj se bo v njem dogajalo. Vrednost naložbe, skupaj 34 milijonov forintov, od tega

manj kot dvamilijonski delež občine, se bo kazala prav v dogodkih in prireditvah, ki bodo v kulturnem domu ali jih ne bo. Na zloženki z zemljevidom (izbira zemljevida bi lahko bila nekoliko boljša in tudi odnos do dvojezičnih krajevnih napisov v sosednji Avstriji doslednejši), je dovolj zanimivih podatkov in informacij, predvsem pa kakovostnih fotografij krajev, kulturnih dogodkov, kulturnih in zgodovinskih znamenitosti od borovega gostovanja do znamenite rotunde v Selu na Goričkem. Torej nekaj, česar v tem čezmejnem prostoru še ni bilo. Šest kilometrov dolga učna pot še ne vključuje domačije znanega lončarja Karla Dončeca, vendar župan pravi, da ni zadržkov, da ne bi vključili tudi zapuščine zadnjega porabskega lončarja.

Turizem je zagotovo ena izmed pomembnih priložnosti Porabja, kjer so zaradi naravnega parka nekatere razvojne omejitve. Spoznanje, ki ni novo, vendar doslej s premalo rezultati v krajih ob meji, v krajih, ki jih zajema zloženska

S kolesom skozi dve dolini. Prizadevanje za hitrejši razvoj narodnostnih in obmejnih krajev je ena temeljnih nalog slovenskega generalnega konzulata v Monoštru, poudarja generalni konzul mag. Drago Šiftar, ki se dogovarja s potencialnimi partnerji, ki bi bili iz Slovenije pripravljeni sodelovati z naložbami v porabski turizem ali manjše podjetje. Kajti hitro je spoznal veliko soodvisnost med učenjem materinščine in gospodarskim razvojem ob meji, kjer za zdaj tudi med Slovenci prevladuje zanimanje za učenje univerzalnega angleškega jezika in nemščine zaradi močnejšega vpliva avstrijskega kapitala. Zato so za narodnostno pomembni projekti, kot je S kolesom skozi dve dolini in vse, kar spremlja projekt. Nemara pa se bodo tudi v Termah 3000, ki so v Moravskih Toplicah in spadajo v sam vrh slovenskih naravnih zdravilišč, odločili za nekoliko obsežnejše sodelovanje s Porabjem in njihovo Termalno riviero (a to je že nova zgodba).

E. Ružič

O DELOVANJU KOMISIJE ZA MEDIJE

Pri Uradu ministrskega predsednika v Budimpešti deluje od julija 2007 Komisija za medije. Predsednik komisije je Antal Paulik, sekretar pa István Frejtján. V komisiji so predstavniki Madžarske televizije, Madžarskega radia, Ministrstva za samouprave, za pravosodje in drugih vladnih organov ter predstavniki državnih samouprav, ki so obenem tudi strokovnjaki-novinarji pri radiu, televiziji in časopisih. Državna slovenska samouprava je v komisijo delegirala Marijo Kozar, ki je (ob redni službi v Muzeju Savaria) tudi urednica slovenskih oddaj Madžarskega radia, sodeluje pri Radiu Monošter, piše za Porabje in je delala tudi pri televiziji.

Komisija je leta 2007 zaseda-

la sedemkrat in je obravnavala manjšinske časopise ter manjšinske oddaje na Madžarskem radiu in pri Madžarski televiziji. Komisija sestavlja priporočila vladi, ki jih posreduje državni sekretar. V zvezi z manjšinskimi časopisi so predlagali, naj dobijo v letu 2008 dvajset odstotkov več podpore iz državnega proračuna. Madžarska televizija se pripravlja na podpis nove pogodbe z državnimi samoupravami. Vse manjšine so nezadovoljne s časom predvajanja oddaj. Vsaj ponovitev bi morala biti med tednom popoldne, ko ljudje niso v službi in otroci v šoli. Na Madžarskem radiu so od februarja 2007 vse manjšinske oddaje na istem kanalu, ki se imenuje MR4. Od osmih

zjutraj do osmih zvečer imajo oddaje v materinščini Hrvatje, Nemci, Srbi in Romuni po dve uri na dan. Med 12. in 13. uro je narodnostna glasba. Med prvo in drugo uro pa imajo 30-minutni program Rusini, Bolgari, Grki, Ukrajinci, Armenci, Poljaki in Slovenci ter Romi (od ponedeljka do petka). Slovenske oddaje so v ponedeljek od enih do pol dveh na srednjem valu 1188 KHz v Prekodonavju, v Budimpešti pa na 873 KHz. Ponovitev je čez 36 ur, ponoči ob enih. Oddaja se dva tedna lahko poslušata tudi na internetu, kjer koli na svetu (www.radio.hu).

Do prvega oktobra se je slovenski program še slišal tudi na Radiu Győr, na valu 1251.

O položaju slovenskih medijev sta predstavnika Državne slovenske samouprave (Martin Ropoš in Marija Kozar) napisala poročilo, ki je objavljeno na internetu med ostalimi dokumenti Komisije za medije (www.nek.gov.hu). V poročilu sta Komisijo za medije prosila, naj predlaga vladi, da se za Radio Monošter zagotovi 40 milijonov proračunske podpore za tedensko 24-urni program. Slovenske oddaje naj bi se spet slišale na Radiu Győr (saj večina ljudi še vedno to poslušata). Slovenski utrinki naj bi se na MTV2 ponavljali med tednom popoldne. Časopis Porabje bi lahko izhajal tedensko na 12 straneh, če bi dobival letno 27 milijonov proračunske podpore.

Ta vprašanja so obravnavali tudi na lanski seji slovensko-madžarske mešane komisije in seji obeh vlad.

Zaenkrat je najbolj realna obljuba, ki smo jo dobili od glavnega urednika manjšinskih oddaj: čez nekaj tednov se bo spet oglasil slovenski radijski program na kanalu 1251 v soboto ob pol osmih zjutraj. Slovenci izven Porabja lahko poslušajo po celi Madžarski slovensko oddajo v ponedeljek ob enih. Ob dvanajsti uri na kanalu MR4 zvonijo zvonovi tistih cerkva, kjer živijo manjšine, ki jih na kratko tudi predstavijo v madžarskem jeziku. (10. novembra 2007 so zvonili zvonovi z Gornjega Senika.)

Marija Kozar

V MONOŠTRU SO DONELE SLOVENSKE PESMI

V prostorih Slovenskega kulturnega in informativnega centra v hotelu Lipa v Monoštru/Szentgotthárdu na Madžarskem je 21. decembra zadonela slovenska pesem. Na povabilo Jožeta Hirnoka, predsednika Zveze Slovencev

tö, steri so mir, kadilo in zlato darüvali Jezüša. Naš dar, steroga smo vam pripravili, je bole za düšo, vej pa kak pravijo, lejpa pesem je düpliška molitev. Viüpamo, ka vam z gnešnjim koncertom leko olepšamo pripravljanje



Komorni pevski zbor ZS iz Monoštra

na Madžarskem, in sekretarke Klare Fodor sta mešani pevski zbor Radenska ter ljubiteljska pevka skupina Hrušiški fanti doma iz Hrušice na obrobju Brkinov, ki se razprostirajo med Trstom in Reko, ponesla na Božično-adventnem koncertu slovensko besedo Slovincem, živečim v okolici Monoštra.

»Z novoletno kolednico, s pesmijo, stero na Pohorji v Sloveniji te popevajo, gda na nauvo leto od iže do iže, od rama da rama ojdijo pozdravlat, je vas pozdravo komorni pevski zbor Zveze Slovencev iz Varaša pod vodstvom glasbenega pedagoga Tomaža Kuharja. Cajt, steri je za nami, je cajt pričakovanja, cajt pripravlanja na eden najlepši svetek v leti, steroga vsi čakamo, tak vörni kak nevörni lidgë. Tau je božič, rojstvo Jezüša, ali z drugimi rečami rojstvo radosti, rojstvo lübezni. Istina, ka je bistvo božičnih svetkov nej tau, ka si dá vamo velke pa drage dáre, dapa vsikši človek je rad, če kaj dobi, ešče bole je pa veseli, če kaj leko dá. Tak so bili s tejm - kak te leko čüli v ednoj naši pesmi - trej krali

na svetke, ka te radost, stera se čüje iz tej pesmi, odnesli v svoj daum.« (uvodne besede glavne in odgovorne urednice Porabja, časopisa Slovincem na Madžarskem, Marijane Sukič).

S pesmimi Glejte, glejte; Bejli list papirja (ljudska iz Porabja); Yakanaka Wangeri; Svetlo sonce (uspavanka A. M. Slomška v priredbi T. Kuharja) so domači pevci poslušalcem že



MePZ Radenska, ki ga (kakor tudi monoštrski zbor) vodi Tomaž Kuhar

leli podariti prijeten, vesel in duhovno bogat večer.

Zatem je zborovodja Hrušiških fantov Danijel Cek ob digitalnem prikazu dogodkov iz njihove vasi Hrušica spregovoril o delovanju pevske skupine, ki je najprej prepevala

izključno stare ljudske pesmi, ki so se včasih prepevale v Hrušici in okoliških vaseh. V polpreteklem obdobju je bila ljudska pesem v Hrušici in nasploh v Brkinih vse preveč odrinjena na stran in zaradi zborovskega petja velikokrat zaničevana. Zborovodje so v ljudski pesmi na žalost preopogostokrat videli le nek nepotreben ostanek starih časov, ki bi ga bilo treba čimprej »posodobiti«, če ne celo pozabiti. Te miselnosti skozi desetletja žal ni bilo težko vcepiti tudi preprostim ljudem. In tako se je dogajalo, da so pevci v vaški oštariji ob kozarcu vina namesto ljudske pesmi veliko rajši zapeli kakšno umetno - zborovsko. S tem pa so ljudske pesmi počasi, a vztrajno tonile v dokončno pozabo. Ljudsko petje je bilo v Hrušici lahko obuditi, kajti hrušiški pevci so se skoraj neprekinjeno vse do danes občasno zbirali in občasno tudi nastopali na raznih prireditvah. Naš osnovni cilj, ki smo si ga postavili, je vrniti ljudski pesmi tisto mesto, ki ji na vasi pripada. In to je nedvomno prvo mesto!

V treh letih delovanja nam je uspelo posneti dve kaseti s

na Reki na Hrvaškem smo nastopili že več kot stokrat, predstavili smo se tudi v štirih javnih radijskih oddajah, šestkrat smo bili gostje različnih radijskih postaj, naše pesmi redno predvajajo tudi na Slovenskem programu radia Sidney v Avstraliji, štirikrat pa smo nastopili tudi na nacionalni televiziji.

Da veljamo za eno najboljših skupin poustvarjalcev ljudskih pesmi v Sloveniji dokazuje dejstvo, da so nas strokovnjaki GNI ZRC SAZU



Hrušiški fantje negujejo domače ljudske pesmi

izbrali kot edino nastopajočo skupino na otvoritveni slovesnosti 27. mednarodnega simpozija etnomuzikologov s celega sveta, ki je bil maja 1997 v Gozdu Martuljku.

Hrušiški fanti nastopamo v izvirnih brkinskih nošah, v zadnjem času pa poleg petja predstavljamo tudi domače obrti in spretnosti, kot so žganjekuha, izdelovanje košar, metel... Današnja skupina pevcev je uspela ohraniti več kot 50 pesmi. Mlajši so poprosili starejše vaščane, da jim zapojejo stare domače pesmi. Te so posneli na trak, pozneje zapisali besedila in se naučili petja po tonskem zapisu.

Zapete pesmi Kje je deželica, Jaz sem cigan baron, Ko je gospod Bog Adama ustvaril, Svet Jožef in Marija... v narečju so dokazale, da so pevci neposredni nosilci pevskega izročila, saj so nekateri potomci ljudskih pevcev in pevk.

Koncert, ki mu je prisostvo-

valo lepo število obiskovalcev, je zaključil MePZ Radenska, katerega zborovodja Tomaž Kuhar že čez 20 let z zborom prireja številne koncerte, sodeluje na različnih prireditvah in prepeva gostom, ki prihajajo v Zdravilišče Radenci z vseh koncev sveta. Nastopili so že na čez 380 koncertih, prireditvah, pevskih revijah, proslavah... pa tudi na žalnih slovesnostih. Pevci so ponosni na svojo samostojno izdano kaseto (luč je zagledala ob 20-letnici) »Eno si zapojmo«

z izborom priredb ljudskih pesmi iz vse Slovenije ter na letos izdano zgoščenko, CD z naslovom »Pesmi Radenskih vrelcev«, kar je največje darilo ob visokem jubileju.

Zapeli so Ave verum Corpus W. Amadeusa Mozarta, Wenn ich ein Glöcklein wär Otta Fischerja, slovensko božično Božji nam je rojen sin Ivana Zupana...ter tako prisotnim izpovedali domačo, slovensko besedo, slovenski materni jezik.

Predsednica zbora Milena Mauko se je v imenu pevcev gostiteljem zahvalila za prisrčno povabilo ter dejala, da je zbor že navezal stike tudi z zamejskim zborom Avgust Pavel z Gornjega Senika ter z zboroma iz Cseprega in Balatona.

Skupno petje vseh treh zborov se je nadaljevalo na družabnem srečanju, kamor jih je povabila organizatorica srečanja gospa Marijana Sukič.

Posnetek/tekst:
Dani Mauko

OD SLOVENIJE...

Slovenija predseduje EU

Slovenija je s 1. januarjem prevzela polletno predsedovanje Svetu Evropske unije. Slovensko predsedstvo si je kot prednostne naloge zadalo spremljanje procesa ratifikacije Lizbonske pogodbe, Zahodni Balkan, lizbonsko strategijo za večjo konkurenčnost EU, energetsko-podnebni sveženj in medkulturni dialog. Predsedujoči EU, premier Janez Janša, pa je na spletni strani predsedstva poudaril, da je posebna želja Slovenije »dokazati, da razširjena Unija po podpisu reformne pogodbe dobro deluje«.

Po pričakovanjih bo velik del pozornosti v začetku leta namenjen Kosovu, saj naj bi pokrajina predvidoma po srbskih volitvah, ki bodo konec januarja oziroma v začetku februarja, razglasila neodvisnost. Ljubljana napoveduje, da bodo njena prizadevanja šla predvsem v smeri zagotavljanja enotnosti Unije glede Kosova.

Slovenski parlament naj bi že januarja ratificiral novo pogodbo EU, s tem pa želi predsedujoča država dati zgled ostalim članicam. Spremljanje ratifikacije Lizbonske pogodbe v članicah EU pa bo tudi ena prednostnih nalog Slovenije.

V prihodnjega pol leta bo Slovenija kot predsedujoča EU gostila vrsto dogodkov, od neformalnih ministrskih srečanj do vrha EU-ZDA. Večina dogodkov bo potekala na Brdu pri Kranju, kjer je bil za namene predsedovanja zgrajen nov konferenčni center. Večina dogodkov bo sicer potekala v Bruslju, nekateri, recimo vrh EU-Latinska Amerika, pa tudi v tretjih državah. Prvi veliki dogodek v Sloveniji je bil že 8. januarja, ko sta se na Brdu sestala slovensko predsedstvo in Evropska komisija.

Čeprav se pogosto uporablja izraz predsedovanje EU, pa bo Slovenija prihodnjih šest mesecev dejansko na čelu le ene od treh osrednjih institucij Unije, Sveta EU, v katerem so zastopani interesi članic. 1. julija bo predsedovanje povezavi prevzela Francija. Slovenija je sicer prva med državami, ki so v EU vstopile leta 2004, ki predseduje EU.

Po 21. decembru se znatra Evropske unije leko pelamo prejk grajnca tak, ka niške nas več ne stavle. Ne nūcamo pasoše (potne liste), dojde, če osebnō parvico mamō s seuv, kak doma. Že dveje

pune mlak. Oprvim smo gorpoiskali ves *Kisszelmenc*. Srejni te vesi je potegnjena grajnca med Ukrajino in Slovaško. Ranč tak vōgleda kak inda svejta grajnca (nyomsáv) pri nas. Zdaj, na

djati v dvoriške edne iže. V vesi, štera je v Ukrajini, so pauleg grajnca male baute. Gvant pa žajfo pa vodko pa vsefele odavajo, ka je bole falo kak na Slovaškom. Na srejni vesi je šaula pa vrtec. Na tranki srejni vesi so se krave pasle pa kokauši lejtale, gda smo tá prišli. Mlajši tū devet lejt odijo v šaulo. Kauli edne vōre so več nej bili tam. Mlajši v vrtci pa so eške spali. Ejkstra majo ižo, gde spijo, pa ejkstra, gde se špilajo pa gejo. Tri skupine so vkūper, od tretjoga do šestoga leta starosti. Ram je stari, ranč sronjeka nemajo znatra, mlajši v šerbline cūkajo. Ka je najbolje moderno v vesi, je Picarija, gde trnok dobro pico pečejo, vodko pa pivo odavajo.

Že je kmica gratala, gda smo se pripelali v ves *Bene*. Tū so nas v kulturnom domi čakali mlajši,

vice parpovejdo. Mlajši trnok le-pau gučijo madžarski. V osnovni in srejni šauli se madžarski včijo pa leko dejo tadale na visoko šaulo in univerzo. Tau srečo majo, ka ne gučijo takšo staro rejč kak mi. Mlajši se že ukrajinski včijo, starejši so se rusoški včili, ka je Ukrajina cū Sovjetskoj zvezi slišala. Starejšim je zdaj žmetno, ka vsefele papere morajo ukrajinsko vōspisati na samoupravi, pa škonicke v šauli tō.

Krajina Zakarpatska (*Kárpátalja*) je v zgodovini cū šest rosagom slišala. Tū je prelaz (*hágó*) Verecke, gde je *Árpád* Madžare sé pripelo 896. leta. Gezero lejt so cū Vogrskomi rosagi slišali. Po prvōj bojni so prišli na Češko-slovaško, v drugōj pá nazaj k Vogrski, po tistom pa k Sovjetskoj zvezi. Od 1991. leta so v Ukrajini. *Ukrajina je – po Rusiji – drugi najvekši rosag v Evropi, v šterom živi 50 milijonov lidi.* V Zakarpatski krajini milijon dvestau gezero živi po vesnicaj. En milijon je Ukrajincev, po tistom pa je največ *Madžarov*, 150 gezero. Zvūn nji so eške Rusi, Romuni, Slovaki, Nemci, Rusini in drugi narodi. Madžari so katoličani ali kalavinge, Ukrajinci in Slovaki pa grški katoliki. Rusi so pravoslavci.

Naša delegacija je v štiri gnevaj gorpoiskala *Beregszász*, *Munkács*, *Huszt*, *Nagyszőlős*, *Szolyva*, prelaz Verecke in plamine *Máramaros*, gde živijo Rusini. V *Beregszászi* se Madžari leko včijo za učitelje. Ram, v šterom je visoka šaula, je trnok stari, zdaj go obnavlajo. Pomauč dobivajo z Madžarskoga. Za pomauč se tak zavalijo, ka ižam dajo ime po pomočniki. Železna županija je dala peneze za knjižnico, zato je na dveraj vōspisano, ka je tau »soba Železne županije«.

V varaši *Munkács* je eden veuki grad. Te grad je branila pred Törki Ilona Zrinyi. Vsikši den podnek se je šetala s svojim sinom vanej tak, ka so go vidli Törki. Poštivali so mater z detetom, pa tisti cajt so nej strejlali. Na gradi je zdaj njeni kip (szobor) z najbolje eričnim sinom (II. *Rákóczi Ferenc*).

V *Munkácsi* je katoliška cerkev in pūšpekija, šteroj je patron *sveti Martin*. Pūšpek in plebanoš je Madžar, z Vogrskoga. Gospaudi Andraš Babaly sem prejkdala pozdrave plebanoša sombotelske cerkve svetoga Martina, obečali



Člani Komisije za manjšine pri skupščini Železne županije

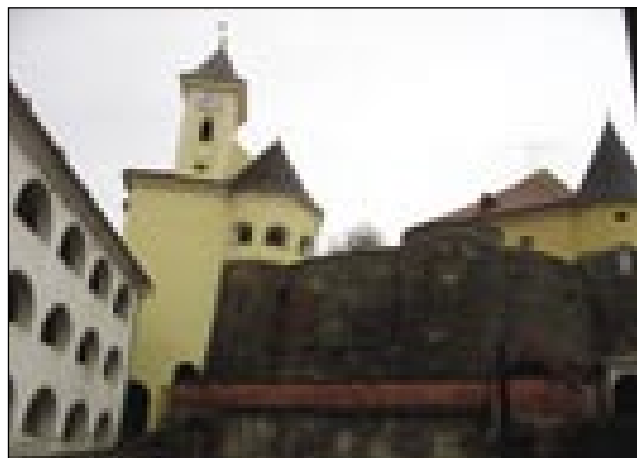
leti, ka na grajnca več nas ne gledajo finance (cariniki). Dobroma se človek brž cūvzeme. Na grajnca z Ukrajino pa človek eške bole rad gé, ka so pri nas stari cajti minauli.

Novembra smo člani Komisije za manjšine in zunanjo politiko pri Skupščini Železne županije gorpoiskali Madžare, šteri živijo v Zakarpatski krajini (*Kárpátalja*) Ukrajine. Vozili smo se dveje gezero kilomejtarov. Od Sombotela do grajnca pri *Záhonyi* je paut trpela osem vōr. Na grajnca je tarbōlō čakati eno vōro, ka Ukrajina eške nej nut gé v Evropskom unijoni. Vsikši je mogo vōspisati eden mali papér dvakrat. Najgér so bili, kak se pišemo, gda smo se naraudili, če smo ženska ali moški, iz šteroga rosaga smo, pa na tau tō, kam démo, gde mo se držali te štiri gni. Polonje papera so nam vkraj vzeli, polonje smo pa mogli v pasoši meti, pa dojdati, gda smo se vō z rosaga pelali. Ge sam že nauvi radeči unijski potni list mejla, v šteroga sam dobila dva zelena pečatlina. Na drugoga smo mogli dveje vōri čakati. Ta nut so nas gledali Ukrajinci. Šofer je mogo naprej pri motori goroprejeti auto, eden financ pa je z naučcom isko nika. Gda smo domau šli, pa so Madžari vsikšoga pred nami prejkpoglednili, če nema več kak dva pákлина cigrejtlinov pa več kak liter vodke.

V Ukrajini nas je eške dosta vse spominalo na stare socialistične cajte, nej samo grajnca. Poštije so fejst lagve, gda dež dé, té so pa



Vrtec v Kisszelmenci



Grad v Munkácsi

srečo, lidgé že leko prejk odijo pejški. Pri prehodi so domanji lidgé postavili veuka lesena vrata (*székelykapu*), tak ka polonje vrat je v Ukrajini, polonje pa na Slovaškom. Eden križ so tō meli na grajnca, tistoga so mogli vkraj

dramska skupina in njina vodja - knjižničarka. Pau vōre so nam naprejdavali kratke igre, plesali so madžarske in ukrajinske plesse. V programi je gorstaupo eške eden humorist iz *Beregszásza*, šteri se zove Pitkin. Spejvo je pa

RAJINI

so, ka kleti pridejo k nam na prauško. Na farofi pa v cerkvi večkrat majo dojnmalano Martina. Ranč tistoga ipa, 10. novembra, majo bučo, gda smo tam ojdli. Iz

pau sunce sijalo. Kusti bejli snejg je pokrivo plamine in borovgé. V narodnom parki živijo Rusini, v vesi Mali in Veuki Szinevér. Edno veuko jezero tam se tó tak zové.



Rusinska ves

cejle Zakarpatske krajine, s Slovaškoga in z Madžarskoga so čakali prauškare. Ženske so že v petek vkūpnosile figice, za soboto pa so delale sarmo (töltötökáposzta). Uni frtau takše globoncline delajo kak mi, pa brezi kapūste, samo ejkstra ponūjajo. Ukrajinci poznajo dinsko kašo, štero Mad-

V ves čleka samo tak pistijo nut, če prva plača. Za auto, pa za tiste, šteri nut sedijo. Stau dvajsti forintov je vsikši od nas plačo (prejkračunano). Njini penazge se zovejo – hrivnja. Ves Szinevér tak vōgleda kak en škanzen, samo ka tū lidgé živijo. Lesene cimprane iže majo. Pri ednom



Križ v Máramarosi

žari tó radi gejo. Inda svejta je v taujoj krajini dosta grauzdja in vina bilau. Po nauvom so se pá začnili s tem spravlati.

Huszt poznamo iz pesmi Ferenc Kőlcseyja. Tisti grad, o šterom je piso pesem, eške itak tak stogi, kak v 19. stoletji – nej so ga na nauvo zozidali.

Prelaz Verecke je samo kauli 900 mejtarov visko, samo trnok lagva poštijaja pela tá. Sploy gor pa pejški trbej titi. Gda smo mi tam ojdli, je snejg ūšo, pa do kaulan viski biu. Drugi den, gda smo se pelali v plamine Máramaros, smo vekšo srečo meli, ka je le-

rami smo vidli, ka na podauknaj majo cejlo steno nutsklajeno s parkauli. Gda je veuki snejg, te samo vō na okno segnejo, nej trbej tavōtiti. Rusini so tō Slavi, malo smo je razmili. Z ednim možakom sam se slovenski pogučavala, pa mi je pravo, ka augustuša pa septembra bi mogli priti. V njinoj krajini je šest mejsecov zima. Zima je tō lejpa, depa v leti je prej eške lepša krajina. Sploy sam se doma počūtila. Plamine so bile lejpe kak v Sloveniji, po poštijaj pa so se lidge vozili z ladami pa samarami.

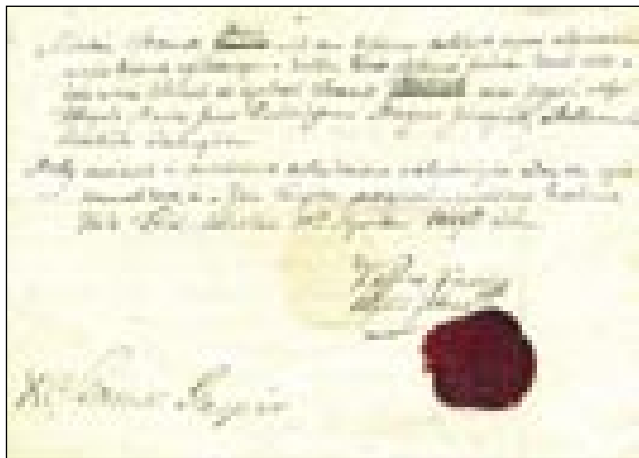
Marija Kozar

Oblejtnici Jožefa Košiča

Konec leta 2007 smo se spomnili 140. oblejtnice smrti, letos pa se spomnimo 220. oblejtnice rojstva Jožefa Košiča. Župnik, pesnik, jezikoslovec, zgodovinar in etnolog Jožef Košič je biu prvi med slovenskimi pisci med Mürov in Rabov, šteri je – paulek cerkvene – piso svetske knige tō.

O življenji in deli Jožefa Košiča je 21. decembra 2007 bila odprejta razstava na gornjesinčarski šauli, štera je gorvzela njegvo ime leta 2000.

Jožef Košič se je naraudo 9. oktobra 1788 v Bogojini. Oče Jožef je prišo v ves za škonika iz Varaždina na Hrvaškem. Mati – Ana Kregar – je bila doma iz Ivanec. V Bogojini sta se oženila 1785. leta, mela sta štiri sinauve. Zvün Jožefa eške Franca pa dvojčka Ivana in Pavla. Jožef se je včūu v Kőszegi, za dūhovnika pa v Somboteli, gde je 11. augustuša 1811. leta biu posvečen. Pet lejt je biu kaplan v Turnišči, na Gradi, v Soboti in v Rogašovci. Kak kaplan v Turnišči je napiso v latinskem geziki pesem (odo) dū-



Košičev podpis

hovniki Adami Ivanoczyji. 1815. leta je grof Alajos Batthyány dau cerkev zozidati na Dolenjom Siniki. Prvi plebanoš nauve fare je grato Jožef Košič (1816-1829). V trinajsti lejtaj je dobro spozno življenje naši starcov in je napiso svoje najbolje erično delo, monografijo *O Slovincih na Madžarskem* (1824, 1828). Skor 40 lejt je Košič živo in delo na Gorenjom Siniki (1829-1867). V tom cajti je biu nej samo skrblivi dūhovnik v svojoj fari, liki je piso knige za vse Slovence med Mürov in Rabov. V peti knjigaj je piso o zgodovini in vsakdanešnjom življenji, v ednoj je Slovence madžarski včūu, edno pesem je napiso na den odpiranja madžarskoga gledališča v Pešti. Dva molitvenika pa eške gnes na den leko najdemo po naši vesnicaj, če malo bole glopko v kište poglednemo. Tau sta: *Jezoš moje poželenje* in *Križna paut na XIV štacie ali postojališča razdeljena*.

Jožef Košič je 26. decembra 1867 mrau in je pokopani na Gorenjom Siniki. Njegvi grob dostakrat gorpoiškejo lidge iz Slovenije in z drugi krajini Madžarske tō. Od decembra 2007 leko njegovo delo spoznajo na mali razstavi v siničkoj šauli. Tū leko štemo, ka je v rokopisi »*Sztarine 'seleznih ino Szalaszkih Szlovenov*« (1845) zapiso o siničkom plebanoši, šteri je dugo nej sto prejkdati cerkev protestantom:

»*Naj duže je obstao niki Vernjek Ivan, plebanuš na Gorenjem Siniki, eden mouž velike starosti, snažne zvūnejšine i prijaznoga obnašanja. Od toga se pripoveda, ka se vsigdar, gda koli so Botskajovi rabijačke približavali, pred svojim farofom stojēči ino se njim naklanjao ino v glaži vino ponūjao. Nad špajsnim starcom so se mimo rožlajouči Vougri zasmejali i njemi nikaj hūdoga nej zadali.*«

Marija Kozar

... DO MADŽARSKE

Privatizirali so prevoziško podjetje Madžarskih državnih železnic

Ministrstvo za gospodarstvo in promet je privatiziralo prevoziško podjetje Madžarskih državnih železnic, MÁV Cargo Zrt. Delnice družbe je za 102,5 milijarde forintov odkupil konzorcij Rail Cargo Avstria in delniška družba GYSEV. S podpisom pogodbe se je konzorcij zavezal, da bo naslednjih pet let namenil razvoju družbe 43 milijard forintov. Madžarske državne železnice bodo sredstva, pridobljena s privatizacijo, namenile odplačevanju kreditov ter razvoju MÁV-a. Stranka liberalnih demokratov je privatizacijo pozdravila, saj je pristaž tržnega gospodarstva in konkurence na trgu. Po mnenju opozicije je privatizacija edinega rentabilnega podjetja v okviru Madžarskih državnih železnic v nasprotju z gospodarskim in nacionalnim interesom države.

Višja minimalna plača

S 1. januarjem 2008 se je minimalna plača povečala na 69 000 forintov. Lani je bila 65.500 forintov. S tem se je povečala tudi najvišja renta za brezposelnost, ki je lahko največ 120 odstotkov minimalne plače. Medtem ko so lahko tisti, ki so iskali zaposlitev lani, dobivali največ 79 000 forintov rente, se je ta vsota letos povečala na 83 000 forintov.

Madžarski poštarji na slovenskih kolesih

Madžarska pošta namerava na podlagi javnega razpisa, ki ga je dobil Cronoport d.o.o. iz Győra, nabaviti 4800 koles znamke Krpan in 30 prikolic iz Slovenije v vrednosti 1,1 milijarde forintov. V tej ceni je tudi petletno servisiranje koles. Poslanec opzijskega Fidesza István Balsai se je v pismu obrnil na ministra za gospodarstvo in promet, naj preišče posel. Kot je zapisal, bo eno kolo stalo več kot 200 tisoč forintov, sicer tehničnih parametrov teh koles ne pozna, toda po njegovih informacijah ponuja največji madžarski proizvajalec podobna kolesa za 50 tisoč forintov.

To je moj rojstni kraj

Spomnim se, gda sam ešče mali bijo, ka je večkrat k nam prišo eden možak iz Būdinec, šteri se je tak zvau ka *Žnidarin Franci* (*Franc Bedič*). Vsigdar so v nedelo prišli s puni autonom, pa taše stvari so meli na odajo, ka se je te ešče pri nas nej dalo küpti. Tau je tak šlau več lejt, gnauk so pa samo ejnjali. Nejsmo znali, ka je z njimi, cejlak do tistoga mau, ka smo nej dobili valas, ka so odišli v Meriko. Tau je bilau osemdesetoga leta.

Za sedemdvajsti lejt, zdaj konec decembra, smo gnauk samo Andovčani dobili edno vabilo. V taum vabili je tau stalo, ka *Žnidarin Franci* edno veselico organizirajo, kama nas tō čakajo. Gda sam tau vabilo zagledno, te sam se tak odlaučo, ka je moram pogledniti, zato ka sam najgeri, ka je z njimi.

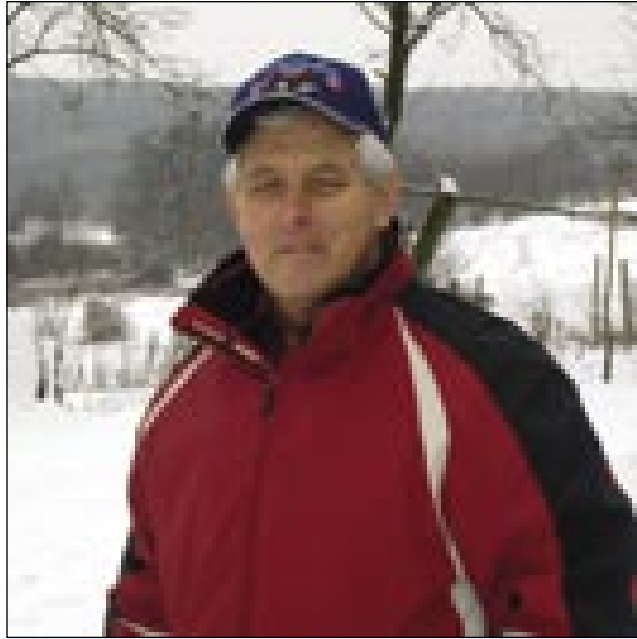
• *Kak vam je ta veselica napamet prišla?*

»Tü sam rojeni v našom kraji, mam dosta roda pa prijatelov. Tau je že meni v Meriki napamet prišlo, ka napravim edno tašo veselico, gde vsi vküper pridemo. Ka ne vejš, kak dugo živeš, komi gda se kaj zgodi. Drugo pa tau, ka že nika nega več tü v vesi, ešče na novo leto praznovanja nej. Zato sam si mislo, ka napravim tau veselico. Meli smo malo djesti, piti pa smo se fanj meli. Tau je zdaj tak lepau bilau, ka se je granica ranč zdaj odprla pa vi Andovčani ste tü leko z nami bili. Jaz sam prejk šeu pa sam tam pri tvoji starišaj glas dau, pa hvala baugi, ka ste prišli.«

• *Kak na gausti pridete v domau?*

»Zdaj v zadnji časaj že skur na leto dvakrat pridem. Dja sam tam fejest delo, pa dosta delo, pa sam pejnaze vküpsparo. Tam sam dosta nikam nej üšo, samo sam delo. Jaz sam vsigdar emo taši beteg za delo. Tau je beteg, ka bi vsigdar samo delo pa delo, od gojna do nauči. Jaz sam vse-

fele delo, iže sam popravlo, cerkvine streje sam popravlo. Pri tejm sam ešče edno staro žensko opravlo, gde sam tō dosta dela meu. Zato, ka je name bila preveč navezena. Ona nikdar nej vozila avto, jaz sam go vozo kama koli je stejla titi. Travo sam kosijo, sečo sam rezo, tak ka je nej bilau léko meni. Gda sam nej delo, te sam domau prišo, zato ka sam emo domotožje (*honvágy*).«



Žnidarin Franci

• *Gda ste vi v Meriko odišli?*

»Osemdesetoga leta.«

• *Gda ste prvín domau prišli?*

»Devetdesettretjoga. Trinajset lejt sam nej biu doma, dapa meu sam vezo s svojo materdjov vsigdar, pa nej samo po telefoni. Osemdesetšestoga sta moja mati pa sestra prišle k meni, pa sta tam bile eden mejsec. Zato, ka sam jaz vsigdar preveč navezan biu na svojo mater. Očo sam zgübo na vogrski granici, gda so švercali štirdesetšestoga. Jaz sam te tri lejta star biu. Moja mati se je za štiri lejta znauva oženila. Tisti, šteri je vzejo mojo mater, je tü biu strašno dober za name. Naša družina je vsigdar fejest vküpdružala, pa ešče zdaj je tak. Mi smo sploj radi, gda se najdemo, pa gda

vküppridemo.«

• *Zaka ste si te tak zmislili, ka te v Meriko šli?*

»Miva sva te z ženov mela probleme, pa sva prišla do ločitve. Pa je tau za mene preveč težko bilau. Drugo pa tau, ka sam si jaz vsigdar tak mislo, ka gda človek že starejši grata, te naj že ma nika svojo, pa ne š po drugi kuči živo. Jaz sam te dosta šansa nej emo do tauga. Sploj pa te nej, gda mi je žena več kak milijon duga naprajla.

Mogo sam v Avstrijo delat titi, zato ka bi ovak nej mogo te pejnaza nazajplačati. Kak privatnik sam autobus vozo. Den nauč sam vozo, pa sam slüžo tü. Dapa za volo tauga sam začno problem meti s križom, pa za volo tauga sam dvakrat bijo dojdjani. Tretjo paut mi je te doktor pravo, ka najbaukše baude, če tau ejnjam pa naj nika drugo delam. Te sam si tak zmislilo, ka mo jaz v Meriko üšo. Emo se tam vójca, sestrične, bratranca pa brata. Pa sam te tak vöodišo, ka samo na gledanja, ka naj vidim, kak tam kaj de. Vpamet sam vzejo, ka tam biznis leko napraviš, če škeš delati, zato ka tam od tebe niše papire ne prosijo. Včasín sam delo daubo na den dvanajset vör. Pejnezge so šli notrik, dela je puno bilau. Osemdesetdrugo-

Odpüstite nam

V novinaj Porabje smo 13. decembra 2007 gor naštehi samouprave, stere so ške s poslanimi pejnazi pomagale člane Drüštva porabski slovenski upokoječcov. Med drugimi smo se zavalili veški samoupravi Verice-Ritkarovci tü. Tau pa zatok, ka je na bančnom papiri samo telko pisalo »Önkormányzat Kétyölgy«. Gda je pa pogodba prišla do nas, smo leko zvedli, ka je 15.000 forintov poslala Slovenska samouprava Verice-Ritkarovci, za stero pomauč se ob tej priliki posaba lepau zavalimo. Prosimo predsednika Piština Trajbara pa druge člane samouprave, naj nam odpistijo té grej. Baug plati v imeni vse lidi toga drüštva.

Klara Fodor

ga sam že na svojo šeu. Tak sam te austu v Meriki, zato ka sam tam več možnosti emo. Merika je za slüž dobra država.«

• *Ka je razlika med Meriko pa Slovenijo?*

»Kak sam že pravo, v Meriki več možnosti maš. Razlika je ešče v tejm, ka v Meriki dosta lüdi žive na državnoj podpori. Tü v Sloveniji je ešče tau malo menje. V Sloveniji so meste bola spucene kak v Meriki. Tam je dosta taši, šteri se z autonom pelajo pa smetke samo vö na okno ličijo. Zato po varaši dosta smetja djesta. Dapa če se vö z mesta pelaš, tam je že tō lepau.«

• *Spomin se, gda sam ešče mali bijo, ka ste vi v Andovce tō dosta vozili z autonom, nej?*

»Zato, ka sam dosta šverco. Z autonom sam vsefele notra k vam vozo, ka štoj sto meti. Tau je tü eden beteg biu. Moja mati je tauma vsigdar sploj prauti bila, zato ka moj oča je tü med švercanjom spadno na granici. Name bi že zato ta nej strlili, dapa leko bi me notrazaprli. Zato sam se te za volo tauga tō tak zmislilo, ka baukše, če mo prejk maurdja üšo. Od tistac se že ne da švercati. Če bi nej üšo te, ešče vejn gnesden bi šverco.«

• *Kak ste leko prejk meje švercali?*

»Tak, ka sam meu dobre veze, preveč dobre veze. Tak sam jaz leko pelo kakoli prejk. Samo me je zato itak straj bilau. Zavolo tauga pa zavolo hrpta sam odišo pa sam zač-

no eden cejlak drugi život.«

• *Kak se vam v Meriki vidi?*

»Lepau je v Meriki, meni je pa itak lepše doma. To je moj rojstni kraj.«

• *Zato vam je nej žau, ka ste v Meriko odišli?*

»Nej mi je žau, ka sam ta šeu. Zato ka sam si jaz tam itak dosta več kaj zmogo kak če bi eti živo. Merika je edna taša država, če si šteri ške, tam si leko spravi. Nej trbej šaule, če si sposoben za kakšno delo, leko delaš, ka škeš. Tü doma bi nej emo telko možnosti, zato ka je srmastvo bilau. Od autobusnoga šofera sam prišo tadala nej, zato ka nej bilau pejnaz. Jaz sam vsigdar sto titi v glasbeno šaulo, gda sam mali biu, dapa nej smo meli pejnaz za inštrument. Če bi doma austu, brezi šaule bi nej dosta šanse emo. V Meriki je tau cejlak ovak, brezi šaul leko delaš, ka škeš.«

• *Kak dugo te zdaj doma?*

»Cejlí januar mo tü, pa te mo nazaj šeu. Če se mi posreči tam hišo odati pa edno malo küpti, zato ka je ta zdaj preveč velka, te konec maja pá pridem nazaj. V Soboti sam küpo edno stanovanje (*lakás*), tau letos škem opremiti. Če se tau posreči, potistim že leko pridem na dugši čas tō. V penziji sam že dve leti, zdaj že samo tau avstrijsko penzijo čakam. Zdaj de ešče eden čas tak, ka mo sé pa ta odo. Če pa že bola težko de mi potovati, te mo se bola tü zdržavo. Takši namen mam, upam, ka de tak.«

Karel Holec

OTROŠKI

NAŠA ZLATA RIBICA

Svejt je čüdno vküper napravljeni. Lidge ne võrvlejo najbolje, ka bi se godili čüdeži. Depa po drugoj strani bi trno radi bili, ka bi se godili. Te je pa sploj nej čüdno, ka v zlate ribice ne võrvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom potoki. Pa ništerni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.

GIZDAVOST

Pri lidaj je srečati gizdavost nej nikšno velko delo. Človekovo gizdavost leko najdemo na vsakšom stopaji. Zato je nej tou nikšno velko delo, od steroga je guč. Depa gizdavost srečati pri kakšnom drugom živom stvorenji, tou je nika vcejlak drugoga. Ništerni pravijo, ka so prej ništerne mačke trno gizdave. Tomi človek leko võrvle ali pa nej. Ka bi pa kakša riba bila gizdava, tou je pa skur nemogouče. Nej, tou je vcejlak nemogouče. Takšoga nega! Depa takšo nemogouče se je zgodilo. Zgodilo pa se je v potoki, v sterom živé zlata ribica. Ja, najbolje za istino.

Niške ne vej, od kec je prišla. Na, niške ne vej, od kec je priplavala v potok. Samo nagnouk je bila tam med vsejmi tistimi ribami. Nosila pa se je tak, kak bi bila najmenje kralica pa kral vküper. Ja, najbolje za istino. Nej trbej dvakrat povedati, ka njim je trno začnila iti na mozgé. Pa zlati ribici tō. Vej je pa una, ka je zlata, bila vcejlak normalna. Una bi leko tak gizdavo plavala po potoki gor pa doj. Pa je nej takšo nigdar delala. Ta pa, kak bi rejsan cejli svejt mogo samo njou gledati. Rejsan, ka je mejla lejpe plavuti z rdečimi črtami. Rejsan, ka je bila velka pa krepka riba. Rejsan, ka je plavala tak brž, kak gda perün včesne. Pa je rejsan tou tō, ka je skur bila zlata. Depa nej vcejlak. Tak malo menje kak na polonje. Gizdava pa je bila, kak bi bila zlata una pa zavolo nje eške voda, v steroy plava.

Gnouk je vidla zlato ribico, kak je bila zgrabljena pa kak je nikakomi želenje võspunila.

- Vej je pa tou nej nikše velko delo nej, - je pripovedjala drugim ribam. - Takšo ge leko napravim opounouči z zaprejtimi očami, če škem. Tou je nej nikšna čüda nej, ka se vsi tak čüdivate. Vej vam ge pokažem.

Tak se je gizdavo ravnala tadale. Pa je brž dobila priliko pokazati, kak se leko želenje võspuni. Že na drugi den je eden malo starejši pojep ribe loviu. Na, zdaj njim pokažem, si je brodilo gizdavo stvorenje. Vgriznola je ranč nut v tisto, ka bi nej smejla in že go je pojep začno vlejčti na süjo. Brž je bila venej. Škela njemi je prajti, naj go pisti. Škela je prajti, ka njemi želenje spuni. Vse tou je škela prajti pa je nej ene rejči vō iz sebe spistila. Kak bi pa, vej pa una ne vej gučati po človeški. Pa je bilou tak, ka je samo na velko lampe opirala. Niške go je nej čüo. Samo ribe v vodej so jo razmejle, ka se z njou godi pa v kakšo nevolu je spadnola. Od toga, kak je vōvidla pečena na stoli pri pojbovi držini pa ribe nika ne vejo. Tou vej samo pojep pa njegva držina. Pa od toga tō, če je bila tak dobra za pogesti, kak je eške v vodej bila gizdava.

Miki Roš

Hvala za darilo

KOTIČEK



V imenu otroškega vrtca Gornji Senik bi se radi zahvalili višji svetovalki Valeriji Perger oziroma Zavodu Republike Slovenije za šolstvo za darila, ki smo jih prejeli pred božičem. Zelo smo hvaležni, da ste nas zopet presenetili s takimi lepimi darili. Še enkrat najlepša hvala.

Kristina Nagy-Gyeček, vzgojiteljica

KRALJ MATJAŽ IN UBOGI DRVAR

Nekoč se je zgodilo, da je kralj Matjaž zašel v gozdu. Ločil se je bil od velike družbe gospode, s katero je lovil. Šel je v to in ono smer, toda poti iz gozda ni našel. Zelo se je razveselil, ko je nale-

in šest deklet, gospod.«

»Lepo gnezdece!« je priznavajoče rekel kralj.

»Veliko ust,« je tožil drvar.

»Ubog drvar! Ali bi mi pokazal pot iz gozda, sam je nikakor ne morem najti.«



tel na razcapanega drvarja.

»Bog ti pomagaj, drvar,« ga je pozdravil kralj.

»Prav bi storil, če bi mi pomagal, saj sem kakšne majhne pomoči tudi potreben,« je odvrnil drvar.

»Ali imaš družino, dobri človek?« je poizvedoval kralj.

»Imam, hvala bogu. Šest sinov

»Jaz nimam časa, da bi gospodu kazal pot.«

»Pošteno plačilo ti dam, le odpelji me od tod!«

»To se pa drugače sliši!« je rekel drvar. Vpregel je konja, posadil je Matjaža na voz in sta šla. Med potjo je kralj vprašal:

»Povej, dobrodušnež, ali si v svojem življenju sploh že bil

kje drugje?«

»Ne gospod, prav nikjer še nisem bil.«

»Kaj pa kralja si že kdaj videl?« »Ne, gospod, nikoli ga nisem videl, ampak zelo rad bi doživel, da bi ga mogel videti.«

»No, zdaj, ko bova prišla iz gozda, bo stalo tam zunaj strašansko veliko ljudi. Tudi kralj bo med njimi. Ko ga bodo zagledali, se bodo vsi odkrili, le kralj bo imel klobuk na glavi.«

Prav tedaj sta prišla iz gozda. Ko je množica zagledala kralja, so se vsi odkrili. Ubogi drvar pravi:

»Poglej, gospod! Vsi so odkriti, le midva imava klobuka na glavi. Kdo od naju je zdaj kralj? Jaz ali ti?«

»Eden izmed naju je prav gotovo,« je odgovoril Matjaž in se smejal njegovi preproščini. Za plačilo, ker mu je pokazal pot iz gozda, pa mu je potisnil v dlan mošnjo zlata.

(Madžarske pravljice o kralju Matjažu, prevedla Gabriella Gaál)

KAUT

MLAŠEČI



PETEK, 11.01.2008, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.30 OSMI DAN, 12.00 MATIČNE CELICE, DOK. odd., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DUHOVNI UTRIP, 13.40 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 14.25 SLOVENCJI V ITALIJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR: ŠKRLATNI SLON, RIS., 16.10 IZ POPOTNE TORBE: IZLET, 16.30 V DOTIKU Z VODO, AVSTR.-NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 VSE O VESOLJU, 17.40 NOVOROJENČEK, KAN. DOK. SER., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PINGU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ZAČNIMO ZNOVA, TV SERIJA, 20.30 SLOVENSKI AVTO LETA 2008, 22.00 ODMEVI, EVROPA.SI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POLNOČNI KLUB: GLASBA NAŠE MLADOSTI, 0.20 NOVOROJENČEK, PON., 1.10 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 INFOKANAL

PETEK, 11.01.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.25 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 14.15 SP V BIATLONU, 15.40 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 16.05 GLASNIK, 16.30 UMETNI RAJ, 16.55 EVROPSKI MAGAZIN, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 PRIMORSKI MOZAIK, 18.35 ŠTUDENTSKA, 18.55 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA - GALERIJA IGRALCEV: MARIJANA BRECELJ, 20.00 ZAKLAD, FRANC. DOK. odd., 20.55 STATISTI, ANG. NAD., 21.25 VELIKO MESTO, AM. FILM, 23.15 MALI JERUZALEM, FRANC. FILM, 0.50 4400 POVRATNIKOV, AM. NAD., 1.35 INFOKANAL

SOBOTA, 12.01.2008, I. SPORED TVS

6.00 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.40 POLNOČNI KLUB: GLASBA NAŠE MLADOSTI, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ABSALONOVA SKRIVNOST, DANSKA NAD., 13.45 ZALJUBLJENI V ŽIVALI, NEMŠ. POLJ. SER., 14.15 GOSPODIČNA MARPLE: SKRIVNOSTNA SLIKA, ANG. FILM, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 19.55 OBVEŠČEVALNA SLUŽBA, AM. NAD., 21.30 SIRIJA - NA OSTI ZLA?, DOK. odd., 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.30 HRI-BAR, 23.35 HUFF, AM. NAD., 0.35 SLABA VZGOJA, ŠPANSKI FILM, 2.15 DNEVNIK, 2.35 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.00 INFOKANAL

SOBOTA, 12.01.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 7.25 SKOZI ČAS, 7.35 VROČI STOL, 8.30 TARČA, 10.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 11.30 MAGAZIN DESKANJA NA SNEGU, 12.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SMUK (M), 13.15 SP V ALPSKEM SMUČANJU, VELESALOM (Ž), 14.50 SP V BIATLONU, SPRINT 10 KM (M), 16.25 SP V SMUČARSKIH SKOKIH, 18.10 NOGOMET, MANCHESTER UNITED - NEWCASTLE, 20.05 EROIKA, KONCERT, 21.25 BLEŠČICA, oddaja O MODI, 22.00 ALPE-DONAVA-JADRAN, 22.30 SOBOTNO POPOLDNE, 0.40 MEDEJA, NIZOZEMSKA NAD., 1.25 OSAMLJENI JEZDEC, FRANC. FILM, 3.00 INFOKANAL

NEDELJA, 13.01.2008, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.50 PRISLUHNI MO TIŠINI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 SLOVENSKI AVTO LETA 2008, 14.30 TRAGIČNA USODA PAMIRJA, NEMŠKI FILM, 16.00 V DOLINI TIHI, DOKUMENTAREC O LOJZETU SLAKU, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.20 BANKIRKE, SLOV. FILM, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 POKEC, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 VEČERNI GOST, 22.35 ARS 360, 22.55 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.20 OSNOVNA ŠOLA, ČEŠKI FILM, 0.55 DNEVNIK, 1.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.45 INFOKANAL

NEDELJA, 13.01.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 7.55 SKOZI ČAS, 8.05 POMAGAJMO SI, 8.35 ALPE-DONAVA-JADRAN, 9.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 13.40 SP V SMUČARSKIH SKOKIH, 15.35 SP V BIATLONU, 18.00 5-SPEV-NIH LET: KONCERT ANSAMBLA SPEV, 20.00 MICHAEL PALIN V EVROPI, ANG. DOK. SER., 20.55 JANE EYRE, ANG. NAD., 21.50 Š - ŠPORTNA oddaja, 22.35 SOPRANOVI, AM. NAD., 23.25 ZLATA RESNA GLASBA IN BALET TVS (1958-2008) SLOVENSKI BALETNI VEČER: B. ARNIČ-IKOSI: ZAPELJIVEC, 0.00 A.SREBOTNJAK-V.DEDOVIČ: TROBENTA IN VRAG, 0.35 L.M.ŠKERJANC-V.DEDOVIČ: 4. SIMFONIJA (VPS 00.35) 1.10 INFOKANAL

PONEDJELJEK, 14.01.2008, I. SPORED TVS

6.30 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.05 NOVOROJENČEK, KAN. DOK. SER., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SPET DOMA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 TIMOTEJ HODI V ŠOLO, RIS., 16.05 KOŽA, DLAKA, PERJE, DOK. NAN., 16.10 BISERGORA, LUTK. NAN., 16.35 CIAK JUNIOR, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 PINGVINI IN LJUDJE, FRANC. POLJ. odd., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 ELI IN FANI, RIS., 18.45 ADI V MORJU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VROČI STOL, 21.00 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PODOBA PODOBE, 23.25 VOKALNA SKUPINA AMARCORD, LEIPZIG, 0.50 PINGVINI IN LJUDJE, PON., 1.40 DNEVNIK, 2.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.40 INFOKANAL

PONEDJELJEK, 14.01.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.30 SOBOTNO POPOLDNE, 15.10 SLOVENCJI V ITALIJI, 15.40 Š - ŠPORTNA oddaja, 16.25 OSMI DAN, 16.55 ARS 360, 17.10 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.40 EVROPA.SI, 18.00 POROČILA, 18.05 TEKMA, 18.55 DR. WHO, IGR. NAN., 20.00 NA SLEDI FIDELU, AM. DOK. odd., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.20 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: SPLIT, DOK. SER., 22.50 TRINAJSTICA, FRANC. FILM, 0.20 INFOKANAL

TOREK, 15.01.2008, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 PINGVINI IN LJUDJE, FRANC. POLJ. odd., 11.55 VEČERNI GOST, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VROČI STOL, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TROJICE: VITEZI OKROGLE MIZE, RIS., 16.10 MEDVEDKI, ČEŠKA DOK. NAN., 16.15 HOTEL OBMOČEK, RIS., 16.30 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 ZVOKI PALEOLITIKA, DOK. FILM, 18.00 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.35 ANGELINA BALERINA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 SVETOVCI, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 KOMUNIZEM - ZGODOVINA ILUZIJE, NEMŠ. DOK. SER., 23.50 ZVOKI PALEOLITIKA, PON., 0.15 BOLJ ČUDNO OD RAJA, AM. FILM, 1.40 DNEVNIK, 2.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.40 INFOKANAL

TOREK, 15.01.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.00 DOBER DAN, KOROŠKA, 14.30 BLEŠČICA, oddaja O MODI, 15.00 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: SPLIT, DOK. SER., 16.00 STUDIO CITY, 16.55 PRISLUHNI MO TIŠINI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 AKTUALNO, 18.30 GLASNIK, 18.55 NAŠI BALETNI UMETNIKI: MILKO ŠPAREMLEK, 20.00 MUZIKAJETO: IRSKA ŠKOTSKA, IGR.-IZOBR. SER., 20.35 GLOBUS, 21.05 KAJ? VEČNOST (ARTHUR RIMBAUD), FRANC. DOK. odd., 22.05 RIMSKA CESTA, ANG. TV FILM, 23.40 JASNOVIDKA, AM. NAD., 0.25 INFOKANAL

SREDA, 16.01.2008, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.35 KNJIGA MENE BRIGA, 11.00 Z GLAVO NA ZABAVO, 11.25 ZVOKI PALEOLITIKA, DOK. FILM, 11.55 NAŠI BALETNI UMETNIKI: MILKO ŠPAREMLEK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ARS 360, 13.35 PODOBA PODOBE, 14.00 SVETOVCI, DOK. FILM, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ANA Z ZELENE DOMAČIJE, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 KRALJESTVO PLANINSKEGA ORLA, DOK. SER., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ULICA SANJ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 SREDINA FILMSKA USPEŠNICA: NOVO ŽIVLJENJE, AM.-MEHŠKI FILM, 21.25 PRVI IN DRUGI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE: SVETO IN SVET, 0.20 KRALJESTVO PLANINSKEGA ORLA, PON., 1.10 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 INFOKANAL

SREDA, 16.01.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 15.50 ZALJUBLJENI V ŽIVALI, NEMŠ. POLJ. SER., 16.20 HRI-BAR, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 ČRNO BELI ČASI, 18.20 DIAGONALE, 18.55 MEDNARODNA OBZORJA: KOSOVO, 20.00 NAJ NAM ZAIGRA SRCE! JANEZ LOTRIČ, OTO PESTNER, ORKESTER ACADEMIA SANCTI PETRI IN MARKO HRIBERNIK, 21.30 LUIGI PIRANDELLO: KAJ JE RESNICA, TV PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 23.10 JAZZON 2007, KONCERT NOVE SLOVENSKE GLASBE, 0.10 JERICHO, ANG. NAN., 1.50 INFOKANAL

ČETRTEK, 17.01.2008, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.50 KRALJESTVO PLANINSKEGA ORLA, DOK. SER., 11.40 OMIZJE: SVETO IN SVET, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ZAČNIMO ZNOVA, TV SERIJA, 13.45 PIRAMIDA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 SREBRNOGRIVI KONJIČI, RIS., 16.10 PRISMUKNJENA, DOK. FILM, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 IN TO JE VSE, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 KOMUNIZEM - ZGODOVINA ILUZIJE, NEMŠ. DOK. SER., 20.50 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 ROJEN DVEMA MATERAMA, ANG. FILM, 0.50 DUHOVNI UTRIP, 1.05 DNEVNIK, 1.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.05 INFOKANAL

ČETRTEK, 17.01.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.20 AKTUALNO, 12.45 GLOBUS, 13.15 MICHAEL PALIN V EVROPI, ANG. DOK. SER., 14.10 SP V BIATLONU, SPRINT 7, 5 KM (Ž), 16.00 PRVI IN DRUGI, 16.20 MOSTOVI - HIDAK, 16.50 MED VALOVI, 17.20 EVROPSKI MAGAZIN, 17.55 POROČILA, 18.05 EP V ROKOMETU (M), SLOVENIJA - ČEŠKA, 19.55 ŠPORTNI FILM, 20.25 EVROLIGA V KOŠARKI (M), TAU CERAMICA - UNION OLIMPIJA, 22.15 4400 POVRATNIKOV, AM. NAD., 22.55 UBIJ ME SE ENKRAT, AM. FILM, 0.30 RESNICA ALI IZZIV, NEMŠ. FILM, 2.00 INFOKANAL

DAMO VAM NA ZNANJE

SLOVENSKI PLES

Slovenska zveza de po več vönjani lejtaj letos pa držala Slovenski bal na fašenek. Bal Slovenske zveze, steri je bio najbola ijršnji v fašenskom časi v Porabji, je dola zavertivo tri lejta nazaj s tejm, ka so vse šaule v Varaši, vrtci, cerkev, djagari, sodacke vsi bale začnili držati. Tau je za kratek fašenski cajt preveč bilau lidam.

Zdaj si pa tak brodimo, ka mo znauvič držali slovenski bal, s tejm ka na dosta menje lidi računamo. Zatau mo meli bal 2. februara 2008, od 19.00 vöre v restavraciji Lipa. Vstopnica (belépőjegy) z bonom za večerdjo (koline, disznótoros) se da küpiti od 21. januara v pisarni Slovenske zveze v Slovenskom daumi. Na bali de igro ansambel Plamen, steri je igro že pri nas na Državnem srečanju 2007 na Verici.

Drüge informacije leko dobite po telefoni (380-208).

Klara Fodor

NIKA ZA SMEJ

Dvej dami

V velkom varaši je živo en slepec. Vsigdar je üšo v takšni kraj mesta, gde je dosti lidi ojdlo, ka si je kaj sproso. Čeden je biu, več rejči je znau gučati. Če je kakšno alamižno daubo, v več gezikaj se je znau zahvaliti. Na šinjeki na tabli je emo napisano: Večjezični slejpi kaudiš.

Dvej dami se šetata mimo, si ga dobro pogledneta. Ena drügi pravi: »Srmak, ne dojde, ka je slejpi, gor na tau ešče ma več gezikov.«

Župa

Šanji v varaši dela, zatok večkrat ide v restavraciju na obed. Etognauk so ma župo prinesli pa kak go je graužo, je vido, ka je velka zginjena müja v njej. Pita kelnera: »Kak pa leko zdaj v restavraciji müje mate, gda je tak mrzlo venej?«

Kelner pa pravi: »Vej je pa müja nej zdaj spadnila v župo, liki v künji, gda so go küjali.«

Poročna nauč

»Dragi moj mož, ne vejm, kak bi ti leko pravla. Vejš, ge sam več nej, nej... Vejš, dragi, moram ti po prvici vadlüvati, pošteno povedati, ka sam že bila z moškimi. Bole povedano, mejla sam z moškimi delo.«

V.G.

»Draga moja žena, naj te tou nika ne mauti, ges tö.«

Najgera Micka

Mali Pištek leti z velikim püšlom. Najgera Micka ga pita, kam nesé te velki püše, komi, zakoj...

Pištek fejs leca, komaj pravi, ka ga tetici Mariški nesé.

Najgera ženska njemi pravi: »Ej, mali, tetica de rada tem rožam.«

Mali pa: »Gvüšno ka nej, zato ka jo gnes pokapajo.«

Domača naloga

Škonik v šouli da deci domačo nalogo, naj napišejo, ka so cejli keden njini doma delali. Miška piše: »Oča je üšo ribe lovit, na srečo je telko zgrablo, ka so je cejli pondejlek čistili. V torek so je küjat djali, v sredo smo je geli, četrtek, petek tö, pa je itak ostalo za soboto tö.«

Peter pa njegve orgle

Peter se vči na orgle igrati. Vsakši den dveji vöre proba. Mamica bi rada bila, če bi mali eške vekše veselje meo do včenja, ma obeča, ka bo daubo na vöro 200 forintov. Mali se postavlja pa pravi mami: »Sosedov stric so mi pravli, če ne bom igro, mi dajo 500 forintov na vöro.«

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail:
porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

EUROTRADE PRINT d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska
Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo
Urada RS za Slovence v zamejstvu
in po svetu ter Javnega sklada za
narodne in etnične manjšine na
Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno
2.600 HUF, za Slovenijo 22
EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa:
HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB